

Dix  
ROMANANCES

Extrait du Roman de Petit Jacques et Georgette

OU

Les Petits Montagnards Auvergnats



Mises en Musique

Par le Citoyen DUCRAY DUMÉNIL

Auteur du Roman

Avec Accompagnement de Harpe ou Forte-Piano

Dédiées aux Citoyennes

Justine et Josephine

Prix 4<sup>l</sup>.10<sup>s</sup>

A PARIS

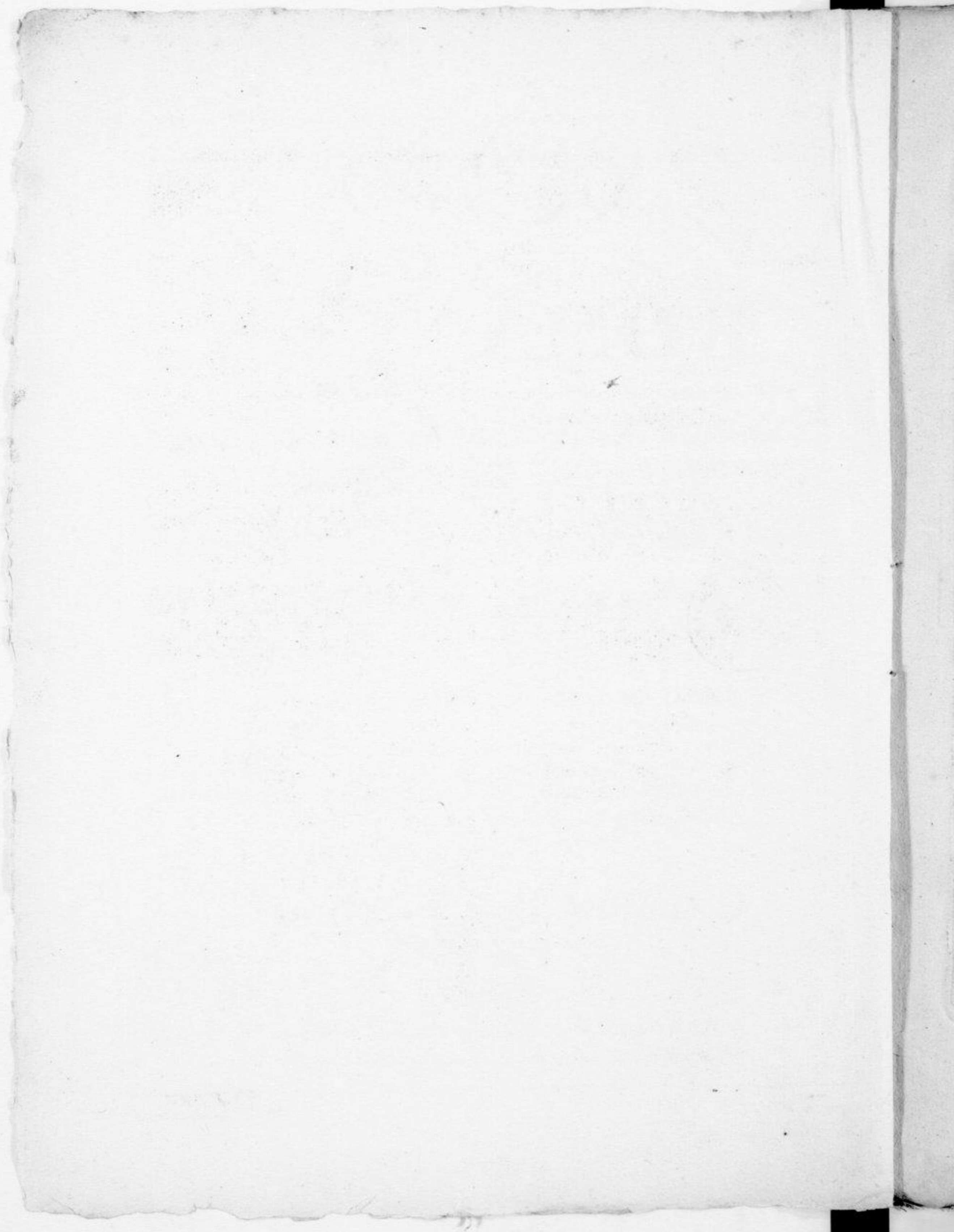
Chez J. Naderman Editeur Luthier Facteur de Harpe et autres  
Instrumens de Musique Rue d'Argenteuil à Apollon.

203

Vm  
2614

Vm 7. 7684

*Naderman*



Canto *Poco All.*

Harpe ou Piano-Forte

Ah! disa me yaudouno le mauque vous n'ave? le mauque y.eu n'ai disont que  
 z'ai la fiau... ra: le mauque y.eu n'ai n'en aurirai jamouai

2.  
 Ah! disa me, yaudouno,  
 Le mau que vous n'ave?  
 Le mau que y.eu n'ai,  
 Qu'ou ne pas à la testa,  
 Ni à l'ietoma:  
 Le devinez vous pas?

3.  
 Ah! disa me, yaudouno,  
 Le mau que vous n'ave?  
 Le mau que y.eu n'ai,  
 Qu'ou ne pas à la camba,  
 Ne deu lono di bras:  
 Le devinez vous pas?

4.  
 Ah! disa mi, yaudouno,  
 Le mau que vous n'ave?  
 Le mau que y.eu n'ai,  
 Que me dona la fiaura,  
 Quand le cor n'abat.  
 Le devinez vous pas?

LE PETIT MARMOT

Allegro

Canto

Harpe  
ou  
P

En revenant d'Au bargna en revenant d'Au bargna en revenant d'Au bargna

d'Au bargna mon Pays passant par la limagna passant par la limagna passant par la limagna d'la

limagna a l'avis jouant de la mouzetta chantant la canzonetta chantant la montagnarda dan

sant la montagnarda gay co-co gay co-co gay co-co gay co-co (une chanter) ch gay co co

v'la que y meten dan ou lou petit Mar-mot ah voyez donc comme dansa lou petit Mar-mot

lou petit Marmot lou petit Marmot Dia co!

2<sup>e</sup>.

Oun' lam' d'importanca {3 fois}  
 Ma dit mon p'tit ami  
 Apprends moi donc la dansa {3 fois}  
 La dansa d'lon pays?  
 Jouons di la mouzetta  
 Chantons la candzonetta  
 Chantons la montagnarda  
 Dansons la montagnarda:  
 Gay coco gay coco gay coco!  
 Gay coco!....

J'lis montris la dansa  
 D'ou petit marmot,  
 Et j'ly fis voir la dansa  
 D'ou petit marmot 3 {bis}  
 Dia co

3<sup>e</sup>

Gentill' gouvendvella {3 fois}  
 S'en vint m'trouver d'ben loin:  
 V'la que j'li dis Man'zella {3 fois}  
 Passons dans c'petit coin:  
 Jouons di la mouzetta,  
 Chantons la candzonetta,  
 Chantons la montagnarda,  
 Dansons la montagnarda:  
 Gay coco gay coco gay coco!  
 Gay coco!

Tous deux j'jin' la dansa  
 D'ou petit marmot,  
 Et j'doublin' la dansa  
 D'ou petit marmot 3 {bis}  
 Dia co!

4<sup>e</sup>.

Tint ensuit' oua-viella {3 fois}  
 oua' viella sans dent  
 Qui m'dit à l'oreilla: {3 fois}  
 Viens ca viens mon enfant,  
 Viens tôt dans ma chambrette  
 Jouer di la mouzetta  
 Chanter la montagnarda,  
 Danser la montagnarda,  
 Gay coco gay coco gay coco!  
 Gay coco!

Gn'ya pas pour vous d'dansa  
 D'ou petit marmot,  
 Vous n'aurais pas d'dansa  
 D'ou petit marmot 3 {bis}  
 Dia co!

5<sup>e</sup>

Dans clermont s'ta gran villa {3 fois}  
 Jy connois ben des gens:  
 Veuves femmes et filla  
 Essayont mes talents.  
 J'leuc jou' di la mouzetta  
 J'leuc chant' la candzonetta  
 Et j'chant' la montagnarda,  
 Et j'dans' la montagnarda,  
 Gay coco gay coco gay coco!  
 Gay coco!

All' z'aim' ben la dansa  
 D'ou petit marmot,  
 Ah comm' all' z'aim' la dansa  
 D'ou petit marmot 3 {bis}  
 Dia co!

Romance Nocturne

And.<sup>te</sup>

Der-mez dor-mez ceurs In-sen-si-bles qui ne cher-chez le

bonheur que de jour du som-meil les pa-vois pai-sai-bles ne val-lent pas les

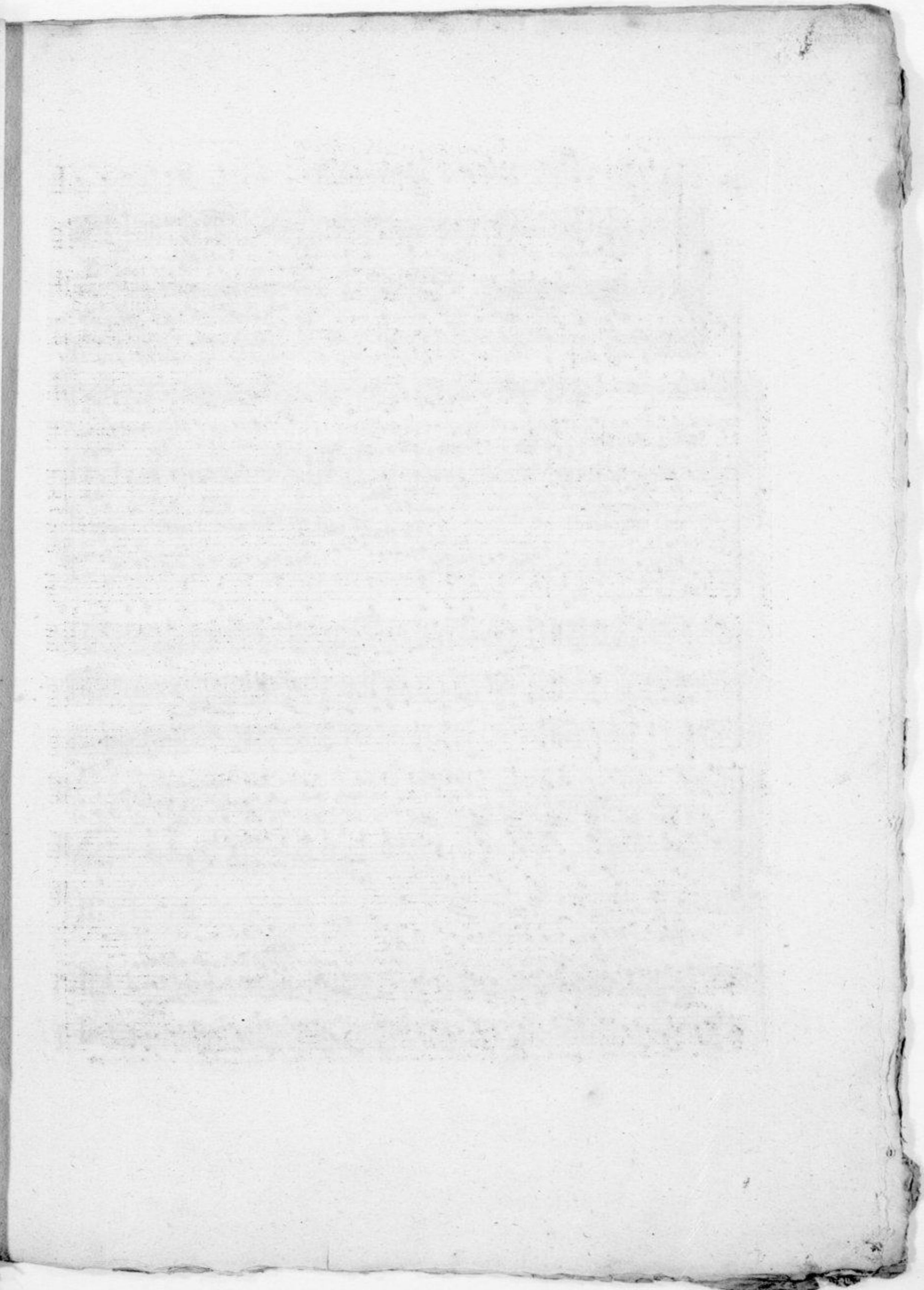
veilles de l'amour dor-mez ceurs in-sen-sibles dor-mez ceurs in-sen-sibles dormez dor-

mez dor-mez c'est Au ro-re ma chere Au-rose qui nuit et jour me fait ge-mir

quand on pense à ce qu'on a dor-e peut on dor-mir peut on dor-mir

Même qe compag  
2.<sup>e</sup> Coup Pour toi j'ai prolon-gé ma veille Au-rose Au ro-re Ah répons moi c'est le tendre Amour  
qui m'a veillé il y a - le au près de toi ce dieu pa-ré de  
3.<sup>e</sup> Coup  
fléant nouvelles va la ré-pandre dans ton sein sa voix out attendrir les belles senten-sens son doux toe sin

Handwritten musical notation on the left edge of the page, including staves and lyrics such as "les" and "lor-".



## CHANSON DU VIEUX MENDIANT

N.º 4

Il étoit une pauvre fille qui gémissoit qui jémissoit de voir que sans gentille de périssoit de périss-

- soit de son jardin la plus jolie de ja la: elle étoit flétri elle étoit flétri - e lière au plus cuisant cha-

- grin son œux est à la gêne elle pleure soir et ma-tin sa pei-ne sa pei-ne, quelle aimat

quelle n'aimat pas l'histoi - re ne le dit pas qu'elle aimat quelle n'aimat pas l'histoi - re ne le dit

pas l'histoire l'his - toi-re ne le dit pas

The musical score is written in 6/8 time and consists of six systems of three staves each (treble, alto, and bass clefs). The melody is primarily in the treble clef. The lyrics are written below the treble staff of each system. The piece concludes with a double bar line and repeat signs.



2.

Il étoit un pauvre jeune homme .

Qui languissoit . (bis.)

Nul plus que lui de Londres à Rome

Ne gémissoit . . . (bis.)

Il éprouvoit certain martyre

La cause il ne pouvoit la dire ,

Il ne pouvoit la dire ! . . .

A l'approche du doux Printemps

Trouble secret l'agite :

Sen cœur en comptant dix huit ans ,

Palpite ! . . (bis.)

Qui cause donc son embarras ? . . } bis.

L'histoire ne le dit pas .

3.

Un jour il rencontra la belle

Qui gémissoit . (bis.)

Elle avoit cette fleur nouvelle

Dans son corset . (bis.)

« Qui peut donc causer vos allarmes ?

« La fille vous verrez des larmes !

« Vous verrez des larmes ! . . .

« Voulez vous un ajustement ,

« Quelque riche dentelle ?

« Voilà de l'or et de l'argent ,

« Ma belle . (bis.)

Prit elle , ne prit elle pas . } bis.

L'histoire ne le dit pas .

4.

Envain il pressoit l'innocent

Qui languissoit . (bis.)

En voyant sa douleur touchante

Il gémissoit . (bis.)

« Votre chagrin vient d'autre chose .

« Je devine , c'est votre Rose

« Qui c'est votre Rose

« Elle se meurt ; mais j'ai tout prêt

« Un moyen qui peut être ,

« Vous la fera par un secret

« Renaitre . (bis.)

Ce secret qu'il ne nomma pas ,

L'histoire ne le dit pas . } bis.

5.

Il prit donc la Rose gentille

Qui languissoit (bis.)

Ce qu'il y fit calma la fille

Qui gémissoit . (bis.)

Elle disoit avec franchise

« Ô mon dieu ! que je suis surprise !

« Que je suis surprise !

« Je vois déjà dans cette fleur

« Une Rose nouvelle .

« Elle devient par sa fraîcheur

« Plus belle ! . . (bis.)

Pour ce qu'elle ajouta tout bas , } bis.

L'histoire ne le dit pas .

6.

Depuis ce tems la Jeuvencelle

Qui languissoit , (bis.)

Ne quitte plus l'ami fidelle

Qui gémissoit , (bis.)

De peur qu'il ne cède aux prières ,

Aux larmes d'autres jardinières

D'autres jardinières .

Son jeune cœur plus ne gémit

Plus n'éprouve d'allarmes :

Aucun nuage n'obscurcit

Ses charmes . (bis.)

Qui lui rendit tous ses appas ? . . . } bis.

L'histoire ne le dit pas .

N.<sup>o</sup> 5. *Bourrée des MONTAGNARDES*

*Allegretto*

*Avis un capel... lo di*

*pail... lo que l'ymanguava l'cor... don Ga-lant bouta le me, bouta le*

*me v. eu vas en pré... so farai qu'au qu'eu meuai per voi voi*

2. *Avis un chamis truchado ;*  
*L'ymanguava un pétason :*  
*Galant bouta le me &c .*

4. *Avis un jupon di fictana ,*  
*L'ymanguava un falbala :*  
*Galant &c .*

3. *Avis un corsetto di laine*  
*Que l'ymanguava un dév. mt :*  
*Galant, &c .*

5. *Avis una pianelletta*  
*Que l'ymanguava un capo :*  
*Galant &c .*

6. *Avis uno petit tronco*  
*Que l'ymanguava d'argent :*  
*Galant &c .*

N.º 6:

9

*L'Air, est vraie Barcelonnette*

CHANSON ESPAGNOLE.

*Allegro  
Assai*

Quando me pretani . . . as me davas fióres me davas fióres ia hora che soi  
 tiava ia hora che soi tiava me das dolores Dulces caridos mios aposento de mi alma consuelo de mi gios  
 hios de mis entrânas quando me preteni . . . as me davas fióres me davas fió . res .

2.  
 Un fraita me lo pide  
 Da celo quiero (bis.)  
 Quien no hasne limarna  
 Non gane il cielo  
 Dulces caridos &c.

3.  
 Dican que las Ausencias  
 Causan holvidos; (bis.)  
 Ente petreo tyrano  
 Ai no nel mio! . . .  
 Dulces caridos &c.

4.  
 En entrando en el baile  
 La cortecia (bis.)  
 Al sombrero à lo mano  
 La buelta Niná.  
 Dulces caridos mios  
 Aposento de mi alma!  
 Consuelo de mi gios,  
 Hios de mis entrânas! . . .  
 Quando me pretenias  
 Me davas fióres! (bis.)

N<sup>o</sup> 7. All<sup>o</sup>.

DUO MONTAGNARD

Petit Jacques

La belle le voulez vous, ah! comme il est doux ah! comme il est doux! voyez

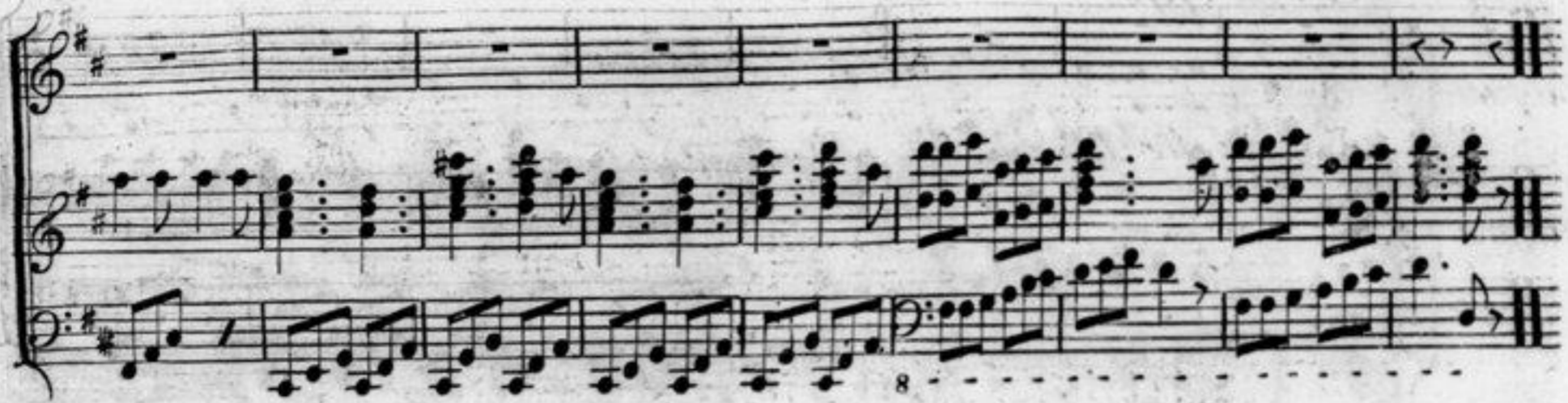
Allegro

ce bouquet ma bel. le voyez cette fleur nouvelle?... comment vous faites sy. donc ma p'tit Su.

son moi p'tit mignon. tu me fais une peine ex trê ..... me!... Ah! Monsieur ce n'est pas

ça ce n'est pas ça que j'ai. me. Ah! Monsieur ce n'est pas ça ce n'est pas ça que j'ai.

me Eh tra la la lere la la la. eh tra la la lere la.



2.

Jacques

La belle, le voulez vous ?  
 Ah! comme il est doux! (bis)  
 Vois cet anneau ma brunette ;  
 Mets le à ton doigt ma poulette?...  
 Eh comment! tu fais fy-donc,  
 Ma p'tit' Suson,  
 Mon p'tit mignon.  
 Tu me fais une peine extrême...  
Georgette

Ah! Monsieur ce n'est pas ça } bis  
 Ce n'est pas ça }  
 Que j'aime }

EnsembleEh tra la la &c.

3.

Jacques

La belle le voulez vous ?  
 Ah! comme il est doux! (bis)  
 Vois tu cet étuy d'ébene :  
 Eh bien c'est pour toi ma Reine  
 Mais tu fais toujours fy-donc :  
 Ma p'tit' Suson,

Mon p'tit mignon

Tu me fais une peine extrême!...  
Georgette

Ah! Monsieur ce n'est pas ça ; }  
 Ce n'est pas ça } bis  
 Que j'aime }

EnsembleEh tra la la &c.

4.

Jacques

La belle le voulez vous ?  
 Ah! comme il est doux! (bis)  
 C'est un Pierrot ma Susette,  
 Qui sait trois airs de s'rinette...  
 Ah! tu ne fais plus fy-donc,  
 Ma p'tit' Suson,  
 Mon p'tit mignon.  
 Tu me fais un plaisir extrême!...  
Georgette

Ah! Monsieur, oui c'est ben ça } bis  
 oui c'est ben ça }  
 Que j'aime }

EnsembleEh, tra la la le re la la la. Fin.

## Romance

N<sup>o</sup> 8 : *And.<sup>te</sup>*

Qui m'ap - pel - le sur l'autre ri - ve qui por - te jus - qu'i -  
 - ci sa voie sa voie si tris - te et si plain - ti - ve que re - pou - se l'É -  
 - cho, des bois quand la nature est at - ten - dri - e des maux affreux que je res -  
 - sens ovous qui pou - sez ces ac - cens venez vous ranimer ma vi - - e

o vous qui poussez ces ac- cens venez vous ra- ni- mer ma vi- e

2<sup>eme</sup>

Est ce encore une infortunée  
 qui Victime d'un traître amant,  
 Sur cette terre abandonnée,  
 Partage mon Cruel tourment  
 A l'élle d'un berger volage  
 Recu comme moi des rigueurs,  
 A l'élle autant versé de Pleurs  
 que j'en repens sur cette Plage?

3<sup>eme</sup>

Mais Grands dieux! Cette voix si tendre  
 Serait ce?.. oui je la reconnois.  
 C'est lui c'est le Cruel Clidandre  
 Qui vient jouir de Ses forfaits  
 Perfide! en proie à mes allarmes,  
 Falloit ici finir mes jours.  
 Viens-tu pour en trancher le cours,  
 Viens pour voir couler mes larmes?

4<sup>eme</sup>

En vain ton repentir t'éclaire  
 Et te ramene sur ces bords,  
 Quand je vais perdre la lumière,  
 Ingrat! que me font les remords!  
 Je sens encore je sens barbare,  
 Que mon cœur écoute tes vœux!  
 En ce moment qu'il est heureux  
 Que de toi londe me sépare!

5<sup>eme</sup>

Mais, pour joindre ton Eugénie  
 En te jettes au sein des flaux?  
 Grands dieux! veux tu perdre la vie  
 Pour aggraver encor mes maux  
 Déjà tu touches le rivage  
 Et je te vois à mes genoux  
 Pour résister à tant de coups  
 Amour, j'ai perdu mon courage?

1/2 *Romance Nègre*  
 N<sup>o</sup> 9: *All<sup>to</sup>*

*O mon a mie disons répétou tout le jour*

*que dans la vie rien n'est de quaquel a-mour sous cet om-brage*

*le verd feuil-la-ge n'yn vite t'il pas au bonheur à mon a-mi-e Presse ton cœur contre mon*

*cœur à mon a-mi-e Presse ton cœur contre mon cœur à mon a-mi-e*

*C'est la constance  
 Qui doit nourrir de si beaux feux  
 Par la constance  
 Deux amants sont heureux,  
 Dans le mystère,  
 Desir de plaire  
 Ne peut altérer la candeur  
 De l'innocence !.....  
 Mais ce qui l'unit au bonheur  
 C'est la constance.*



1870  
The first of the year  
was a very cold one  
and the snow lay  
on the ground for  
many days. The  
frost was very  
severe and the  
wind was very  
strong. The  
people were  
very much  
concerned  
for the  
crops. The  
government  
sent out  
a number of  
soldiers to  
protect the  
crops. The  
soldiers were  
very brave  
and they  
did their  
best to  
protect the  
crops. The  
crops were  
saved and  
the people  
were very  
happy.

The second of the year  
was a very warm one  
and the snow melted  
and the water ran  
in the rivers. The  
frost was very  
light and the  
wind was very  
gentle. The  
people were  
very much  
pleased  
for the  
crops. The  
government  
sent out  
a number of  
soldiers to  
protect the  
crops. The  
soldiers were  
very brave  
and they  
did their  
best to  
protect the  
crops. The  
crops were  
saved and  
the people  
were very  
happy.

*Romance Nocturne.*

*Andante molto*

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of three staves each. The first system includes the tempo marking 'Andante molto' and the first line of lyrics. The second system continues the lyrics. The third system includes the lyrics '-nant ce-dant au feu qui me dé-vo-re je vais par-courir ce sé-jour dis-moi dis' and features a key signature change to B-flat major. The fourth system concludes the piece with the lyrics 'moi toi que ja-do-re entens tu la voix de la mour entens tu la voix de l'a'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand.

*La nuit a ré-pan - du son om-bre cha-cun ré-po-se*

*main-te-nant mais aussi plus la nuit est som-bre plus l'amour est en-tre-pre-*

*-nant ce-dant au feu qui me dé-vo-re je vais par-courir ce sé-jour dis-moi dis*

*moi toi que ja-do-re entens tu la voix de la mour entens tu la voix de l'a*

- mour

## 2. Couplet.

L'astre éclatant de la lumière  
 Fait place à la blonde Phœbé  
 Seule elle peut rendre à la Terre  
 Tout l'éclat qu'elle a dérobé.  
 Dans ces beaux lieux qu'elle décore,  
 J'ose t'exprimer mes desirs!...  
 Dis moi, dis moi, toi que j'adore,  
 Entens tu mes tristes soupirs? (bis)



## 3. Couplet.

Sur tes beaux yeux déjà Morphée  
 a-t'il répandu ses pavots?  
 et ma plainte trop étouffée,  
 A-t'elle troublé ton repos?  
 puis-je te répéter encore  
 les maux affreux que je ressens?  
 Dis moi, Dis moi, toi que j'adore,  
 Entens tu mes faibles accents? (bis)

## 4. Couplet

Mais déjà mon ame embrasée  
 Croit avoir entendu les pas  
 Et même à travers la Croisée  
 Mes yeux distinguent les appas.  
 C'est toi, je jure que l'illurore,  
 Va trouver ici ton amant.  
 Dis moi, dis moi, toi que j'adore,  
 Entens-tu ce tendre serment? (bis)